

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 10:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przy ich zatrzymywaniu się stawały, a przy ich wznoszeniu się podnosiły się i one, gdyż był w nich duch* żywych istot. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na czas postoju stawały, a przy wznoszeniu się cherubów szły w górę, ponieważ był w nich duch żywych istot.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy tamci stawali, one stały, a gdy tamci się podnosili, one też się podnosiły wraz z nimi, bo <i>był</i> w nich duch istoty żywej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy oni stali, stały, a gdy się ponosili, podnosiły się też z nimi; bo duch zwierząt był w nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy oni stali, stały: a z podniesionymi podnosiły się: bo duch żywota był w nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy cheruby się zatrzymywały, także one się zatrzymywały, a gdy się podnosiły, to podnosiły się także i one razem z nimi, ponieważ był w nich duch Istot żyjących.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy tamte stanęły, stanęły i te; a gdy tamte się podnosiły, podnosiły się z nimi i te, gdyż był w nich duch żywych istot.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy one stawały, to koła też stawały. Gdy one się wznosiły, to i one się wznosiły, gdyż był w nich duch istoty żywej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy cheruby się zatrzymywały, podobnie czyniły koła. Gdy cheruby się wznosiły, koła podążały za nimi, bo był w nich duch istot żywych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy oni stawali, [koła też] stawały. Gdy oni się wznosili, one się też unosiły, bo duch istot żywych był w nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли вони стояли, стояли, і коли вони піднімалися вгору, піднімалися вгору з ними, тому що у них був дух життя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy oni stanęli – stanęły i one, a kiedy tamci się wznosili – i one się z nimi unosiły; bo duch samych istot był w tych kołach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy oni stawali, one się zatrzymywały; a gdy oni się unosili, one unosiły się z nimi, bo był w nich duch żywego stworzenia.

¹⁾ Lub: wiatr.